



*In the name of Allah: the Compassionate, the Merciful*

## سورة المرسلات

# AL-MURSALAT

### Name

The Surah takes its name from the word *wal-mursalat* in the first verse.

### Period of Revelation

Its subject matter bears full evidence that it was revealed in the earliest period at Makkah. If this Surah is read together with the two Surahs preceding it, namely Al-Qiyamah and Ad-Dahr, and the two Surahs following it, namely An-Naba and An-Naziat, it becomes obvious that all these Surahs are the Revelations of the same period, and they deal with one and the same theme, which has been impressed on the people of Makkah in different ways.

### Theme and Subject Matter

Its theme is to affirm the Resurrection and Hereafter and to warn the people of the consequences which will ultimately follow the denial and the affirmation of these truths.

In the first seven verses, the system of winds has been presented as an evidence of the truth that the Resurrection which is being foretold by the Qur'an and the Prophet Muhammad (upon whom be Allah's peace and blessings) must come to pass. The reasoning is that the power of All-Mighty Allah Who established this wonderful system on the earth, cannot be helpless in bringing about the Resurrection, and the express wisdom which underlies this system bears full evidence that the Hereafter must appear, for no act of an All- Wise Creator can be vain and purposeless, and if there was no Hereafter, it would mean that the whole of one's life was useless and absurd.

The people of Makkah repeatedly asked, "Bring about the Resurrection with which you threaten us; only then shall we believe in it." In vv. 8-15, their demand has been answered, saying: "Resurrection is no sport or fun so that whenever a jester should ask for it, it should be brought forth immediately. It is indeed the Day of Judgment to settle the account of all mankind and of all its individuals. For it

Allah has fixed a specific time it will take place at its own time, and when it takes place with all its dreads and horrors, it will confound those who are demanding it for fun today. Then their cases will be decided only on the evidence of those Messengers whom these deniers of the truth are repudiating with impunity. Then they will themselves realize how they themselves are responsible for their dooms

In vv. 16-28 arguments have been given continuously for the occurrence and necessity of the Resurrection and Hereafter. In these it has been stated that man's own history, his own birth, and the structure of the earth on which he lives, bear the testimony that the coming of Resurrection and the establishment of the Hereafter are possible as well as the demand of Allah Almighty's wisdom. History tells us that the nations which denied the Hereafter ultimately became corrupted and met with destruction. This means that the Hereafter is a truth which if denied and contradicted by a nation by its conduct and attitude, will cause it to meet the same doom, which is met by a blind man who bushes headlong into an approaching train. And it also means that in the kingdom of the universe only physical laws are not at work but a moral law also is working in it, under which in this very world the process of retribution is operating. But since in the present life of the world retribution is not taking place in its complete and perfect form, the moral law of the universe necessarily demands that there should come a time when it should take its full course and all those good works and evil deeds, which could not be rewarded here, or which escaped their due punishment should be fully rewarded and punished. For this it is inevitable that there should be a second life after death. If man only considers how he takes his birth in the world, his intellect, provided it is sound intellect, cannot deny that for the God Who began his creation from an insignificant sperm drop and developed him into a perfect man, it certainly possible to create the same man once again. After death the particles of man's body do not disappear but continue to exist on the same earth on which he lived his whole life. It is from the resources and treasures of this very earth that he is made and nourished and then into the same treasures of the earth he is deposited. The God who caused him to emerge from the treasures of the earth, in the first instance, can also cause him to re-emerge from the same treasures after he has been restored to them at death. If one only considers the powers of Allah, one cannot deny that He can do this; and if one considers the wisdom of Allah, one also cannot deny that it is certainly the very demand of His wisdom to call man to account for the right and wrong use of the powers that He has granted him on the earth; it would rather be against wisdom to let him off without rendering an account.

Then, in vv. 28-40, the fate of the deniers of the Hereafter has been depicted, and in vv. 41-45 of those who affirming faith in it in their worldly life, endeavored to improve their Hereafter, and abstained from the evils of disbelief and thought, morality and deed, conduct and character which might be helpful in man's worldly life, but are certainly ruinous for his life hereafter.

In the end, the deniers of the Hereafter and those who turn away from God-worship, have been warned as if to say: "Enjoy your short-lived worldly pleasure as you may, but your end will ultimately be disastrous." The discourse concludes with the assertion that the one who fails to obtain guidance from Book like the Qur'an, can have no other source in the world to afford him Guidance.

# The Holy Quran

The Emissaries

Sura # 77 – 50 Verses - Makkah

سورة المرسلات

## وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ﴿١﴾

		One after another	عُرْفًا	By the winds	وَالْمُرْسَلَاتِ
--	--	-------------------	---------	--------------	------------------

Translit	Wa Al-Mursalāti `Urfaan				
AhmedAli	ان ہواؤں کی قسم ہے جو نفع پہنچانے کے لیے بھیجی جاتی ہیں				
Jalandhry	ہواؤں کی قسم جو نرم چلتی ہیں				
YusufAli	By the (Winds) Sent Forth one after another (to man's profit);				
M.Khan	By the winds (or angels or the Messengers of Allāh) sent forth one after another.				
Pickthal	By the emissary winds, (sent) one after another				
Shakir	I swear by the emissary winds, sent one after another (for men's benefit),				

## فَالْعَاصِفَاتِ عَصْفًا ﴿٢﴾

		violently	عَصْفًا	And by the winds that blow	فَالْعَاصِفَاتِ
--	--	-----------	---------	----------------------------	-----------------

Translit	Fāl`āṣifāti `Aṣfāan				
AhmedAli	پھر ان ہواؤں کی جو تندی سے چلتی ہیں				
Jalandhry	پھر زور پکڑ کر جھکڑ ہو جاتی ہیں				
YusufAli	Which then blow violently in tempestuous Gusts,				
M.Khan	And by the winds that blow violently,				
Pickthal	By the raging hurricanes,				
Shakir	By the raging hurricanes,				

## وَالنَّاشِرَاتِ نَشْرًا ﴿٣﴾

		Clouds and rain	نَشْرًا	And by the winds that scatter	وَالنَّاشِرَاتِ
--	--	-----------------	---------	-------------------------------	-----------------

Translit	Wa An-Nāshirāti Nashrāan				
AhmedAli	اور ان ہواؤں کی جو بادلوں کو اٹھا کر پھیلاتی ہیں				
Jalandhry	اور (بادلوں کو) پھاڑ کر پھیلا دیتی ہیں				
YusufAli	And scatter (things) far and wide;				
M.Khan	And by the winds that scatter clouds and rain;				
Pickthal	By those which cause earth's vegetation to revive;				
Shakir	Which scatter clouds to their destined places,				

# The Holy Quran

The Emissaries

Sura # 77 – 50 Verses - Makkah

سورة المرسلات

## فَالْفَارِقَاتِ فَرْقًا ﴿4﴾

		separated	فَرْقًا	And by the verses that separate the right from the wrong	فَالْفَارِقَاتِ
--	--	-----------	---------	--	-----------------

Translit	<i>Fālfāriqāti Farqāan</i>				
AhmedAli	پھر ان ہواؤں کی جو بادلوں کو متفرق کر دیتی ہیں				
Jalandhry	پھر ان کو پھاڑ کر جدا کر دیتی ہیں				
YusufAli	Then separate them, one from another,				
M.Khan	And by the Verses (of the Qur'ân) that separate the right from the wrong.				
Pickthal	By those who winnow with a winnowing,				
Shakir	Then separate them one from another,				

## فَالْمُلْقِيَاتِ ذِكْرًا ﴿5﴾

		Revelations (to the Messengers)	ذِكْرًا	And by the angels that bring	فَالْمُلْقِيَاتِ
--	--	---------------------------------	---------	------------------------------	------------------

Translit	<i>Fālmulqiyāti Dhikrāan</i>				
AhmedAli	پھر ان ہواؤں کی جو (دل میں) اللہ کی یاد کا التا کرتی ہیں				
Jalandhry	پھر فرشتوں کی قسم جو وحی لاتے ہیں				
YusufAli	Then spread abroad a Message,				
M.Khan	And by the angels that bring the revelations to the Messengers,				
Pickthal	By those who bring down the Reminder,				
Shakir	Then I swear by the angels who bring down the revelation,				

## عُذْرًا أَوْ نَذْرًا ﴿6﴾

To warn	نَذْرًا	Or	أَوْ	To (cut off all) excuses	عُذْرًا
---------	---------	----	------	--------------------------	---------

Translit	<i>'Udhrāan 'Aw Nudhrāan</i>				
AhmedAli	الزام اتارنے یا ڈرانے کے لیے				
Jalandhry	تاکہ عذر (رفع) کر دیا جائے یا ڈر سنا دیا جائے				
YusufAli	Whether of Justification or of Warning—				
M.Khan	To cut off all excuses or to warn;				
Pickthal	To excuse or to warn,				
Shakir	To clear or to warn.				

# The Holy Quran

The Emissaries

Sura # 77 – 50 Verses - Makkah

سورة المرسلات

## إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَاقِعٌ ﴿٧﴾

Must come to pass	لَوَاقِعٌ	You are promised	تُوعَدُونَ	Surely what	إِنَّمَا
-------------------	-----------	------------------	------------	-------------	----------

Translit	'Innamā Tū`adūna Lawāqī`un				
AhmedAli	جن کا تم سے وعدہ کیا جاتا ہے وہ ضرور ہونے والی ہے				
Jalandhry	کہ جس بات کا تم سے وعدہ کیا جاتا ہے وہ ہو کر رہے گی				
YusufAli	Assuredly, what ye are promised must come to pass.				
M.Khan	Surely, what you are promised must come to pass.				
Pickthal	Surely that which ye are promised will befall.				
Shakir	Most surely what you are threatened with must come to pass.				

## فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ ﴿٨﴾

Are wiped out	طُمِسَتْ	The starts	النُّجُومُ	Then when	فَإِذَا
---------------	----------	------------	------------	-----------	---------

Translit	Fa'idhā An-Nujūmu Ṭumisat				
AhmedAli	پس جب ستارے مٹا دیئے جائیں گے				
Jalandhry	جب تاروں کی چمک باقی رہے				
YusufAli	Then when the stars become dim;				
M.Khan	Then when the stars lose their lights;				
Pickthal	So when the stars are put out,				
Shakir	So when the stars are made to lose their light,				

## وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ ﴿٩﴾

Is cleft asunder	فُرِجَتْ	The heaven	السَّمَاءُ	And when	وَإِذَا
------------------	----------	------------	------------	----------	---------

Translit	Wa 'Idhā As-Samā'u Furijat				
AhmedAli	اور جب آسمان پھٹ جائیں گے				
Jalandhry	اور جب آسمان پھٹ جائے				
YusufAli	When the heaven is cleft asunder;				
M.Khan	And when the heaven is cleft asunder;				
Pickthal	And when the sky is riven asunder,				
Shakir	And when the heaven is rent asunder,				

## وَإِذَا الْجِبَالُ نُسِفَتْ ﴿١٠﴾

# The Holy Quran

The Emissaries

Sura # 77 – 50 Verses - Makkah

سورة المرسلات

Are blown away	نُسِفَتْ	The mountains	الْجِبَالُ	And when	وَإِذَا
----------------	----------	---------------	------------	----------	---------

Translit	Wa 'Idhā Al-Jibālu Nusifat				
AhmedAli	اور جب پہاڑ اڑائے جائیں گے				
Jalandhry	اور جب پہاڑ اڑے اڑے پھریں				
YusufAli	When the mountains are scattered (to the winds) as dust;				
M.Khan	And when the mountains are blown away;				
Pickthal	And when the mountains are blown away,				
Shakir	And when the mountains are carried away as dust,				

## وَإِذَا الرُّسُلُ أُقِيتَتْ ﴿11﴾

Are gathered to their time appointed	أُقِيتَتْ	The Messengers	الرُّسُلُ	And when	وَإِذَا
--------------------------------------	-----------	----------------	-----------	----------	---------

Translit	Wa 'Idhā Ar-Rusulu 'Uqqitat				
AhmedAli	اور جب رسول وقت معین پر جمع کیے جائیں گے				
Jalandhry	اور جب پیغمبر فراہم کئے جائیں				
YusufAli	And when the messengers are (all) appointed a time (to collect)—				
M.Khan	And when the Messengers are gathered to their time appointed;				
Pickthal	And when the messengers are brought unto their time appointed -				
Shakir	And when the messengers are gathered at their appointed time				

## لَا يَوْمَ يَوْمُ أَجَلَتْ ﴿12﴾

Are those signs postponed	أُجَلَّتْ	Day	يَوْمَ	For what	لَا يَوْمَ
---------------------------	-----------	-----	--------	----------	------------

Translit	L'ayyi Yawmin 'Ujjilat				
AhmedAli	کس دن کے لیے تاخیر کی گئی تھی				
Jalandhry	بھلا (ان امور میں) تاخیر کس دن کے لئے کی گئی؟				
YusufAli	For what Day are these (Portents) deferred?				
M.Khan	For what Day are these signs postponed?				
Pickthal	For what day is the time appointed?				
Shakir	To what day is the doom fixed?				

## لَيَوْمِ الْفَصْلِ ﴿13﴾

		Sorting out	الْفَصْلِ	For the Day of	لَيَوْمِ
--	--	-------------	-----------	----------------	----------

# The Holy Quran

The Emissaries

Sura # 77 – 50 Verses - Makkah

سورة المرسلات

Translit	<i>Liyawmi Al-Faṣli</i>
AhmedAli	فیصلہ کے دن کے لیے
Jalandhry	فیصلہ کے دن کے لئے
YusufAli	For the Day of Sorting out.
M.Khan	For the Day of sorting out (the men of Paradise from the men destined for Hell).
Pickthal	For the Day of Decision.
Shakir	To the day of decision.

## وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ ﴿14﴾

What is	مَا	Will make you know	أَدْرَاكَ	And what	وَمَا
		Sorting out	الْفَصْلِ	That Day	يَوْمُ

Translit	<i>Wa Mā 'Adrāka Mā Yawmu Al-Faṣli</i>
AhmedAli	اور آپ کو کیا معلوم کہ فیصلہ کا دن کیا ہے
Jalandhry	اور تمہیں کیا خبر کہ فیصلے کا دن کیا ہے؟
YusufAli	And what will explain to thee what is the Day of Sorting out?
M.Khan	And what will explain to you what is the Day of sorting out?
Pickthal	And what will convey unto thee what the Day of Decision is! -
Shakir	And what will make you comprehend what the day of decision is?

## وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿15﴾

To the deners	لِلْمُكَذِّبِينَ	That Day	يَوْمَئِذٍ	Woe	وَيْلٌ
---------------	------------------	----------	------------	-----	--------

Translit	<i>Waylun Yawma'idhin Lilmukadhdhibīna</i>
AhmedAli	اس دن بھٹلانے والوں کے لیے تباہی ہے
Jalandhry	اس دن بھٹلانے والوں کے لئے خرابی ہے
YusufAli	Ah woe, that Day, to the Rejecters of Truth!
M.Khan	Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!
Pickthal	Woe unto the repudiators on that day!
Shakir	Woe on that day to the rejecters.

## أَلَمْ نُهْلِكِ الْأَوَّلِينَ ﴿16﴾

The ancients	الْأَوَّلِينَ	We destroy	نُهْلِكِ	Did not	أَلَمْ
--------------	---------------	------------	----------	---------	--------

Translit	<i>'Alam Nuhliki Al-'Awwalīna</i>
----------	-----------------------------------

# The Holy Quran

The Emissaries

Sura # 77 – 50 Verses - Makkah

سورة المرسلات

AhmedAli	کیا ہم نے پہلوں کو ہلاک نہیں کر ڈالا
Jalandhry	کیا ہم نے پہلے لوگوں کو ہلاک نہیں کر ڈالا
YusufAli	Did We not destroy the men of old (for their evil)?
M.Khan	Did We not destroy the ancients?
Pickthal	Destroyed We not the former folk,
Shakir	Did We not destroy the former generations?

## ﴿17﴾ ثُمَّ نَتَّبِعُهُمُ الْآخِرِينَ

Later generations	الْآخِرِينَ	Shall We make to follow them	نَتَّبِعُهُمُ	Then	ثُمَّ
-------------------	-------------	------------------------------	---------------	------	-------

Translit	<i>Thumma Nutbi`uhumu Al-'Ākhirīna</i>
AhmedAli	پھر ہم ان کے پیچھے دوسروں کو چلائیں گے
Jalandhry	پھر ان پچھلوں کو بھی ان کے پیچھے بھیج دیتے ہیں
YusufAli	So shall We make later (generations) follow them.
M.Khan	So shall We make later generations to follow them.
Pickthal	Then caused the latter folk to follow after?
Shakir	Then did We follow them up with later ones.

## ﴿18﴾ كَذٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِيْنَ

With the criminals	بِالْمُجْرِمِيْنَ	We deal	نَفْعَلُ	Thus do	كَذٰلِكَ
--------------------	-------------------	---------	----------	---------	----------

Translit	<i>Kadhālika Naf`alu Bil-Mujrimīna</i>
AhmedAli	مجرموں کے ساتھ ہم ایسا ہی برتاؤ کرتے ہیں
Jalandhry	ہم گنہگاروں کے ساتھ ایسا ہی کیا کرتے ہیں
YusufAli	Thus do We deal with men of sin.
M.Khan	Thus do We deal with the Mujrimūn (polytheists, disbelievers, sinners, criminals)!
Pickthal	Thus deal We ever with the guilty.
Shakir	Even thus shall We deal with the guilty.

## ﴿19﴾ وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِيْنَ

To the deniers	لِلْمُكَذِّبِيْنَ	That Day	يَّوْمَئِذٍ	Woe	وَيْلٌ
----------------	-------------------	----------	-------------	-----	--------

Translit	<i>Waylun Yawma'idhin Lilmukadhdhibīna</i>
AhmedAli	اس دن جھٹلانے والوں کے لیے تباہی ہے

# The Holy Quran

The Emissaries

Sura # 77 – 50 Verses - Makkah

سورة المرسلات

Jalandhry	اس دن جھٹلانے والوں کی خرابی ہے
YusufAli	Ah woe, that Day, to the Rejecters of Truth!
M.Khan	Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!
Pickthal	Woe unto the repudiators on that day!
Shakir	Woe on that day to the rejecters.

## أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ ﴿20﴾

From	مِنْ	We create you	نَخْلُقْكُمْ	Did not	أَلَمْ
		A worthless	مَّهِينٍ	Water	مَّاءٍ

Translit	'Alam Nakhlūqum Min Mā'in Mahīnin
AhmedAli	کیا ہم نے تمہیں ایک ذلیل پانی سے نہیں پیدا کیا
Jalandhry	کیا ہم نے تم کو حقیر پانی سے نہیں پیدا کیا؟
YusufAli	Have We not created you from a fluid (held) despicable?
M.Khan	Did We not create you from a despised water (semen)?
Pickthal	Did We not create you from a base fluid
Shakir	Did We not create you from contemptible water?

## فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ﴿21﴾

A place of	قَرَارٍ	In	فِي	Then We placed it	فَجَعَلْنَاهُ
				safety	مَكِينٍ

Translit	Faja`alnāhu Fī Qarārin Makīnin
AhmedAli	پھر ہم نے اس کو ایک محفوظ ٹھکانے میں رکھ دیا
Jalandhry	(پہلے) اس کو ایک محفوظ جگہ میں رکھا
YusufAli	The which We placed in a place of rest, firmly fixed.
M.Khan	Then We placed it in a place of safety (womb),
Pickthal	Which We laid up in a safe abode
Shakir	Then We placed it in a secure resting-place,

## إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعْلُومٍ ﴿22﴾

A known	مَّعْلُومٍ	Period	قَدَرٍ	For	إِلَىٰ
---------	------------	--------	--------	-----	--------

Translit	'Ilā Qadarin Ma`lūmin
AhmedAli	ایک معین اندازے تک

# The Holy Quran

The Emissaries

Sura # 77 – 50 Verses - Makkah

سورة المرسلات

Jalandhry	ایک وقت معین تک
YusufAli	For a period (of gestation), determined (according to need)?
M.Khan	For a known period (determined by gestation)?
Pickthal	For a known term?
Shakir	Till an appointed term,

## فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقَادِرُونَ ﴿23﴾

To measure	الْقَادِرُونَ	And We are the Best	فَنِعْمَ	So We did measure	فَقَدَرْنَا
------------	---------------	---------------------	----------	-------------------	-------------

Translit	Faqadarnā Fani`ma Al-Qādirūna
AhmedAli	پھر ہم نے اندازہ لگایا تو ہم تو کیسے اچھے اندازہ لگانے والے ہیں
Jalandhry	پھر اندازہ مقرر کیا اور ہم کیا ہی خوب اندازہ مقرر کرنے والے ہیں
YusufAli	For We do determine (according to need); for We are the Best to determine (things)!
M.Khan	So We did measure, and We are the Best to measure (the things).
Pickthal	Thus We determined (things). How excellent is Our determining!
Shakir	So We proportion it-- how well are We at proportioning (things).

## وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿24﴾

To the deniers	لِلْمُكَذِّبِينَ	That Day	يَوْمَئِذٍ	Woe	وَيْلٌ
----------------	------------------	----------	------------	-----	--------

Translit	Waylun Yawma'idhin Lilmukadhdhibīna
AhmedAli	اس دن جھٹلانے والوں کے لیے تباہی ہے
Jalandhry	اس دن جھٹلانے والوں کی خرابی ہے
YusufAli	Ah woe, that Day, to the Rejecters of Truth!
M.Khan	Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!
Pickthal	Woe unto the repudiators on that day!
Shakir	Woe on that day to the rejecters.

## أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا ﴿25﴾

The earth	الْأَرْضَ	We made	نَجْعَلِ	Have not	أَلَمْ
				A receptacle	كِفَاتًا

Translit	'Alam Naj`ali Al-'Arḍa Kifātān
AhmedAli	کیا ہم نے زمین کو جمع کرنے والی نہیں بنایا

# The Holy Quran

The Emissaries

Sura # 77 – 50 Verses - Makkah

سورة المرسلات

Jalandhry	کیا ہم نے زمین کو سمیٹنے والی نہیں بنایا
YusufAli	Have We not made the earth (as a place) to draw together
M.Khan	Have We not made the earth a receptacle?
Pickthal	Have We not made the earth a receptacle
Shakir	Have We not made the earth to draw together to itself,

## أَحْيَاءٌ وَأَمْوَاتٌ ﴿26﴾

أَحْيَاءٌ	For the living	وَأَمْوَاتٌ	And the dead
-----------	----------------	-------------	--------------

Translit	'Aḥyā'an Wa 'Amwātāan
AhmedAli	زندوں اور مردوں کو
Jalandhry	یعنی (زندوں اور مردوں کو
YusufAli	The living and the dead,
M.Khan	For the living and the dead?
Pickthal	Both for the living and the dead,
Shakir	The living and the dead,

## وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ شَامِخَاتٍ وَأَسْقَيْنَاكُمْ مَاءً فُرَاتًا ﴿27﴾

وَجَعَلْنَا	And have placed	فِيهَا	Therein	رَوَاسِيَ	Firm mountains
شَامِخَاتٍ	Tall and high	وَأَسْقَيْنَاكُمْ	And have given you to drink	مَاءً	Water
فُرَاتًا	sweet				

Translit	Wa Ja`alnā Fīhā Rawāsiya Shāmikhatīn Wa 'Asqaynākum Mā'an Furātāan
AhmedAli	اور ہم نے اس میں مضبوط اونچے اونچے پہاڑ رکھ دیئے اور ہم نے تمہیں میٹھا پانی پلایا
Jalandhry	(بنایا) اور اس پر اونچے اونچے پہاڑ رکھ دیئے اور تم لوگوں کو میٹھا پانی پلایا
YusufAli	And made therein mountains standing firm, lofty (in stature); and provided for you water sweet (and wholesome)?
M.Khan	And have placed therein firm, and tall mountains; and have given you to drink sweet water?
Pickthal	And placed therein high mountains and given you to drink sweet water therein?
Shakir	And made therein lofty mountains, and given you to drink of sweet water?

## وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿28﴾

وَيْلٌ	Woe	يَوْمَئِذٍ	That Day	لِلْمُكَذِّبِينَ	To the deniers
--------	-----	------------	----------	------------------	----------------

Translit	Waylun Yawma'idhin Lilmukadhdhibīna
----------	-------------------------------------

# The Holy Quran

The Emissaries

Sura # 77 – 50 Verses - Makkah

سورة المرسلات

AhmedAli	اس دن بھٹلانے والوں کے لیے تباہی ہے
Jalandhry	اس دن بھٹلانے والوں کی خرابی ہے
YusufAli	Ah woe, that Day, to the Rejecters of Truth!
M.Khan	Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!
Pickthal	Woe unto the repudiators on that day!
Shakir	Woe on that day to the rejecters.

## ﴿29﴾ انْطَلِقُوا إِلَى مَا كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ

That which	مَا	To	إِلَى	Depart you	انْطَلِقُوا
deny	تُكَذِّبُونَ	In it	بِهِ	You used to	كُنْتُمْ

Translit	Anṭaliquū 'Ilā Mā Kuntum Bihi Tukadhdhibūna
AhmedAli	اس (دوزخ) کی طرف چلو جے تم بھٹلایا کرتے تھے
Jalandhry	جس چیز کو تم بھٹلایا کرتے تھے۔ (اب) اس کی طرف چلو
YusufAli	(It will be said:) "Depart ye to that which ye used to reject as false!"
M.Khan	(It will be said to the disbelievers): "Depart you to that which you used to deny!"
Pickthal	(It will be said unto them:) Depart unto that (doom) which ye used to deny;
Shakir	Walk on to that which you called a lie.

## ﴿30﴾ انْطَلِقُوا إِلَى ظِلٍّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ

A shadow	ظِلٍّ	To	إِلَى	Depart you	انْطَلِقُوا
columns	شُعَبٍ	Three	ثَلَاثِ	In	ذِي

Translit	Anṭaliquū 'Ilā Ḍillin Dhī Thalāthi Shu`abin
AhmedAli	ایک سانبان کی طرف چلو جسکے تین حصے ہیں
Jalandhry	(یعنی) اس سائے کی طرف چلو جس کی تین شاخیں ہیں
YusufAli	"Depart ye to a Shadow (of smoke ascending) in three columns,
M.Khan	"Depart you to a shadow (of Hell-fire smoke ascending) in three columns,
Pickthal	Depart unto the shadow falling threefold,
Shakir	Walk on to the covering having three branches,

## ﴿31﴾ لَا ظَلِيلٍ وَلَا يُغْنِي مِنَ اللَّهَبِ

Nor	وَلَا	Shading	ظَلِيلٍ	Neither	لَا
The fierce flame of the Fire	اللَّهَبِ	Against	مِنْ	Of any use	يُغْنِي

# The Holy Quran

The Emissaries

Sura # 77 – 50 Verses - Makkah

سورة المرسلات

Translit	<i>Lā Ḥalīlīn Wa Lā Yughnī Mina Al-Lahabī</i>
AhmedAli	نہ وہ سایہ کرے اور نہ تیش سے بچائے
Jalandhry	نہ ٹھنڈی چھاؤں اور نہ لپٹ سے بچاؤ
YusufAli	"(Which yields) no shade of coolness, and is of no use against the fierce Blaze.
M.Khan	"Neither shady, nor of any use against the fierce flame of the Fire."
Pickthal	(Which yet is) no relief nor shelter from the flame.
Shakir	Neither having the coolness of the shade nor availing against the flame.

## ﴿32﴾ إِنَّهَا تَرْمِي بِشَرَرٍ كَالْقَصْرِ

Sparks	بِشَرَرٍ	Throws	تَرْمِي	Verily it (Hell)	إِنَّهَا
				(huge) like a castle	كَالْقَصْرِ

Translit	<i>'Innahā Tarmī Bishararin Kālqaṣri</i>
AhmedAli	بے شک وہ محل جیسے انکارے پھینکے گی
Jalandhry	اس سے (آگ کی اتنی اتنی بڑی) چنگاریاں اُڑتی ہیں جیسے محل
YusufAli	"Indeed it throws about sparks (huge) as Forts,
M.Khan	Verily, It (Hell) throws sparks (huge) as Al-Qasr [a fort or a (huge log of wood)],
Pickthal	Lo! it throweth up sparks like the castles,
Shakir	Surely it sends up sparks like palaces,

## ﴿33﴾ كَأَنَّهُ جِمَالَتٌ صُفْرٌ

yellow	صُفْرٌ	Camals	جِمَالَتٌ	As if they were	كَأَنَّهُ
--------	--------	--------	-----------	-----------------	-----------

Translit	<i>Ka'annahū Jimālatun Ṣufrun</i>
AhmedAli	گویا کہ وہ زرد اونٹ ہیں
Jalandhry	گویا زرد رنگ کے اونٹ ہیں
YusufAli	"As if there were (a string of) yellow camels (marching swiftly)."
M.Khan	As if they were yellow camels or bundles of ropes.
Pickthal	(Or) as it might be camels of bright yellow hue.
Shakir	As if they were tawny camels.

## ﴿34﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ

To the deniers	لِلْمُكَذِّبِينَ	That Day	يَوْمَئِذٍ	Woe	وَيْلٌ
----------------	------------------	----------	------------	-----	--------

# The Holy Quran

The Emissaries

Sura # 77 – 50 Verses - Makkah

سورة المرسلات

Translit	Waylun Yawma'idhin Lilmukadhdhibīna
AhmedAli	اس دن جھٹلانے والوں کے لیے تباہی ہے
Jalandhry	اس دن جھٹلانے والوں کی خرابی ہے
YusufAli	Ah woe, that Day, to the Rejecters of Truth!
M.Khan	Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!
Pickthal	Woe unto the repudiators on that day!
Shakir	Woe on that day to the rejecters.

## هَذَا يَوْمٌ لَا يَنْطِقُونَ ﴿35﴾

Not	لَا	A day when	يَوْمٌ	This will be	هَذَا
				They shall speak	يَنْطِقُونَ

Translit	Hādhā Yawmu Lā Yanṭiqūna
AhmedAli	یہ وہ دن ہے جس میں بات بھی نہ کر سکیں گے
Jalandhry	یہ وہ دن ہے کہ (لوگ) لب تک نہ بلا سکیں گے
YusufAli	That will be a Day when they shall not be able to speak,
M.Khan	That will be a Day when they shall not speak (during some part of it),
Pickthal	This is a day wherein they speak not,
Shakir	This is the day on which they shall not speak,

## وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ﴿36﴾

From them	لَهُمْ	They will be permitted	يُؤْذَنُ	And not	وَلَا
				To put forth any excuse	فَيَعْتَذِرُونَ

Translit	Wa Lā Yu'udhanu Lahum Faya'tadhirūna
AhmedAli	اور نہ انہیں عذر کرنے کی اجازت ہوگی
Jalandhry	اور نہ ان کو اجازت دی جائے گی کہ عذر کر سکیں
YusufAli	Nor will it be open to them to put forth pleas.
M.Khan	And they will not be permitted to put forth any excuse.
Pickthal	Nor are they suffered to put forth excuses.
Shakir	And permission shall not be given to them so that they should offer excuses.

## وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿37﴾

To the deniers	لِلْمُكَذِّبِينَ	That Day	يَوْمَئِذٍ	Woe	وَيْلٌ
----------------	------------------	----------	------------	-----	--------

# The Holy Quran

The Emissaries

Sura # 77 – 50 Verses - Makkah

سورة المرسلات

Translit	Waylun Yawma'idhin Lilmukadhdhibīna
AhmedAli	اس دن جھٹلانے والوں کے لیے تباہی ہے
Jalandhry	اس دن جھٹلانے والوں کی خرابی ہے
YusufAli	Ah woe, that Day, to the Rejecters of Truth!
M.Khan	Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!
Pickthal	Woe unto the repudiators on that day!
Shakir	Woe on that day to the rejecters.

## هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ ۖ جَمَعْنَاكُمْ وَالْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾

Decision	الْفَصْلِ ۖ	A Day of	يَوْمُ	That will be	هَذَا
		And the men of old	وَالْأَوَّلِينَ	We have brought you together	جَمَعْنَاكُمْ

Translit	Hādhā Yawmu Al-Faṣli Jama`nākum Wa Al-'Awwalīna
AhmedAli	یہ فیصلہ کا دن ہے ہم تمہیں اور پہلوں کو جمع کریں گے
Jalandhry	یہی فیصلے کا دن ہے (جس میں) ہم نے تم کو اور پہلے لوگوں کو جمع کیا ہے
YusufAli	That will be a Day of Sorting out! We shall Gather you together and those before (you)!
M.Khan	That will be a Day of Decision! We have brought you and the men of old together!
Pickthal	This is the Day of Decision, We have brought you and the men of old together.
Shakir	This is the day of decision: We have gathered you and those of yore.

## فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُونِ ﴿٣٩﴾

You have	لَكُمْ	Did	كَانَ	So if	فَإِنْ
		Then plot against Me	فَكِيدُونِ	A plot	كَيْدٌ

Translit	Fa'in Kāna Lakum Kaydun Fakīdūni
AhmedAli	پس اگر تمہارے پاس کوئی تدبیر ہے تو مجھ پر کر دیکھو
Jalandhry	اگر تم کو کوئی داؤں آتا ہو تو مجھ سے کر لو
YusufAli	Now, if ye have a trick (or plot) use it against Me!
M.Khan	So if you have a plot, use it against Me (Allāh swt )!
Pickthal	If now ye have any wit, outwit Me.
Shakir	So if you have a plan, plan against Me (now).

## وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٠﴾

# The Holy Quran

The Emissaries

Sura # 77 – 50 Verses - Makkah

سورة المرسلات

To the deniers	لِلْمُكَذِّبِينَ	That Day	يَوْمَئِذٍ	Woe	وَيْلٌ
----------------	------------------	----------	------------	-----	--------

Translit	Waylun Yawma'idhin Lilmukadhdhibīna
AhmedAli	اس دن جھٹلانے والوں کے لیے تباہی ہے
Jalandhry	اس دن جھٹلانے والوں کی خرابی ہے
YusufAli	Ah woe, that Day, to the Rejecters of Truth!
M.Khan	Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!
Pickthal	Woe unto the repudiators on that day!
Shakir	Woe on that day to the rejecters.

## إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلَالٍ وَعُيُونٍ ﴿41﴾

Shall be in	في	The pious	الْمُتَّقِينَ	Verily	إِنَّ
		And springs	وَعُيُونٍ	Shades	ظِلَالٍ

Translit	'Inna Al-Muttaqīna Fī Ṣilālin Wa `Uyūnin
AhmedAli	بے شک پرہیزگار ٹھنڈی چھاؤں اور چشموں میں ہوں گے
Jalandhry	بے شک پرہیزگار سایوں اور چشموں میں ہوں گے
YusufAli	As to the Righteous, they shall be amidst (cool) shades and springs (of water).
M.Khan	Verily, the Muttaqūn (pious - see V.2:2) shall be amidst shades and springs.
Pickthal	Lo! those who kept their duty are amid shade and fountains,
Shakir	Surely those who guard (against evil) shall be amid shades and fountains,

## وَفَوَاحٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿42﴾

The desire	يَشْتَهُونَ	Such as	مِمَّا	And fruits	وَفَوَاحٍ
------------	-------------	---------	--------	------------	-----------

Translit	Wa Fawākiha Mimmā Yashtahūna
AhmedAli	اور میوؤں میں جو وہ چاہیں گے
Jalandhry	اور میوؤں میں جو ان کو مرغوب ہوں
YusufAli	And (they shall have) fruits— all they desire.
M.Khan	And fruits, such as they desire.
Pickthal	And fruits such as they desire.
Shakir	And fruits such as they desire.

## كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿43﴾

Comfortably	هَنِيئًا	And drink	وَاشْرَبُوا	Eat	كُلُوا
-------------	----------	-----------	-------------	-----	--------

# The Holy Quran

The Emissaries

Sura # 77 – 50 Verses - Makkah

سورة المرسلات

do	تَعْمَلُونَ	You used to	كُنْتُمْ	For that which	بِمَا
----	-------------	-------------	----------	----------------	-------

Translit	<i>Kulū Wa Ashrabū Hanī'āan Bimā Kuntum Ta'malūna</i>
AhmedAli	مزے سے کھاؤ اور پیو ان کاموں کے بدلے جو تم کرتے رہے
Jalandhry	اور جو عمل تم کرتے رہے تھے ان کے بدلے میں مزے سے کھاؤ اور پیو
YusufAli	"Eat ye and drink ye to your heart's content: for that ye worked (Righteousness)."
M.Khan	"Eat and drink comfortably for that which you used to do."
Pickthal	(Unto them it is said:) Eat, drink and welcome, O ye blessed, in return for what ye did.
Shakir	Eat and drink pleasantly because of what you did.

## إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿44﴾

We reward	نَجْزِي	Thus	كَذَلِكَ	Verily We	إِنَّا
				The good-doers	الْمُحْسِنِينَ

Translit	<i>'Innā Kadhālika Najzī Al-Muhsinīna</i>
AhmedAli	بے شک ہم اسی طرح نیکو کاروں کو بدلہ دیتے ہیں
Jalandhry	ہم نیکو کاروں کو ایسا ہی بدلہ دیا کرتے ہیں
YusufAli	Thus do We certainly reward the Doers of Good.
M.Khan	Verily, thus We reward the Muhsinūn (good-doers see V.2:112)
Pickthal	Thus do We reward the good.
Shakir	Surely thus do We reward the doers of good.

## وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿45﴾

To the deniers	لِلْمُكَذِّبِينَ	That Day	يَوْمَئِذٍ	Woe	وَيْلٌ
----------------	------------------	----------	------------	-----	--------

Translit	<i>Waylun Yawma'idhin Lilmukadhdhibīna</i>
AhmedAli	اس دن جھٹلانے والوں کے لیے تباہی ہے
Jalandhry	اس دن جھٹلانے والوں کی خرابی ہوگی
YusufAli	Ah woe, that Day, to the Rejecters of Truth!
M.Khan	Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!
Pickthal	Woe unto the repudiators on that day!
Shakir	Woe on that day to the rejecters.

## كُلُوا وَتَمَتَّعُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ مُّجْرِمُونَ ﴿46﴾

For a little while	قَلِيلًا	And enjoy yourselves	وَتَمَتَّعُوا	Eat	كُلُوا
--------------------	----------	----------------------	---------------	-----	--------

# The Holy Quran

The Emissaries

Sura # 77 – 50 Verses - Makkah

سورة المرسلات

		criminals	مُجْرِمُونَ	Verily you are	إِنَّكُمْ
--	--	-----------	-------------	----------------	-----------

Translit	<i>Kulū Wa Tamatta`ū Qalīlān 'Innakum Mujrimūna</i>
AhmedAli	کھاؤ اور پندرہ روز فائدہ اٹھاؤ بے شک تم مجرم ہو
Jalandhry	(اے جھٹلانے والو!) تم کسی قدر کھا لو اور فائدے اٹھا لو تم بے شک گنہگار ہو
YusufAli	(O ye Unjust!) eat ye and enjoy yourselves (but) a little while, for that ye are Sinners.
M.Khan	(O you disbelievers)! Eat and enjoy yourselves (in this worldly life) for a little while. Verily, you are the Mujrimūn (polytheists, disbelievers, sinners, criminals).
Pickthal	Eat and take your ease (on earth) a little. Lo! ye are guilty.
Shakir	Eat and enjoy yourselves for a little; surely you are guilty.

## وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٧﴾

To the deniers	لِلْمُكَذِّبِينَ	That Day	يَوْمَئِذٍ	Woe	وَيْلٌ
----------------	------------------	----------	------------	-----	--------

Translit	<i>Waylun Yawma'idhin Lilmukadhdhibīna</i>
AhmedAli	اس دن جھٹلانے والوں کے لیے تباہی ہے
Jalandhry	اس دن جھٹلانے والوں کی خرابی ہے
YusufAli	Ah woe, that Day, to the Rejecters of Truth!
M.Khan	Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!
Pickthal	Woe unto the repudiators on that day!
Shakir	Woe on that day to the rejecters.

## وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ارْكَعُوا لَا يَرْكَعُونَ ﴿٤٨﴾

To them	لَهُمْ	It is said	قِيلَ	And when	وَإِذَا
They bow down	يَرْكَعُونَ	Not	لَا	Bow down yourself	ارْكَعُوا

Translit	<i>Wa 'Idhā Qīla Lahumu Arka`ū Lā Yarka`ūna</i>
AhmedAli	اور جب ان سے کہا جاتا تھا کہ رکوع کرو تو رکوع نہ کرتے تھے
Jalandhry	اور جب ان سے کہا جاتا ہے کہ (خدا کے آگے) بھکو تو بھکتے نہیں
YusufAli	And when it is said to them "Prostrate yourselves!" They do not so.
M.Khan	And when it is said to them: "Bow down yourself (in prayer)!" They bow not down (offer not their prayers).
Pickthal	When it is said unto them: Bow down, they bow not down!
Shakir	And where it is said to them: Bow down, they do not bow down.

## وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

# The Holy Quran

The Emissaries

Sura # 77 – 50 Verses - Makkah

سورة المرسلات

To the deniers	لِّلْمُكَذِّبِينَ	That day	يَوْمَئِذٍ	Woe	وَيْلٌ
----------------	-------------------	----------	------------	-----	--------

Translit	Waylun Yawma'idhin Lilmukadhdhibīna
AhmedAli	اس دن جھٹلانے والوں کے لیے تباہی ہے
Jalandhry	اس دن جھٹلانے والوں کی خرابی ہے
YusufAli	Ah woe, that Day, to the Rejecters of truth!
M.Khan	Woe that Day to the deniers (of the Day of Resurrection)!
Pickthal	Woe unto the repudiators on that day!
Shakir	Woe on that day to the rejecters.

## فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿50﴾

After it	بَعْدَهُ	Statement	حَدِيثٍ	Then in which	فَبِأَيِّ
				They will believe	يُؤْمِنُونَ

Translit	Fabi'ayyi Ḥadīthin Ba`dahu Yu'uminūna
AhmedAli	پس اس کے بعد کس بات پر ایمان لائیں گے
Jalandhry	اب اس کے بعد یہ کون سی بات پر ایمان لائیں گے؟
YusufAli	Then what Message, after that will they believe in?
M.Khan	Then in what statement after this (the Qur'ân) will they believe?
Pickthal	In what statement, after this, will they believe?
Shakir	In what announcement, then, after it, will they believe?